

34

Zmluva o poskytnutí služby č. 15/2010/S/320
CEZ MP SR : 201/2010-320-Z
uzatvorená v zmysle § 269 ods.2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný
zákoník v znení neskorších predpisov

Číslo zmluvy dodávateľa: 213/NLC/2010

Zmluvné strany

Objednávateľ

Sídlo
Zastúpené
Bankové spojenie
Číslo účtu
IČO

Ministerstvo pôdohospodárstva, životného prostredia
a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky
Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
Zsolt Simon, minister
Štátna pokladnica
7000081105/8180
00156621

ďalej ako „objednávateľ“

Dodávateľ

Sídlo
Zastúpený

Národné lesnícke centrum
T. G. Masaryka 22, 960 92 Zvolen
Ing. Martinom Moravčíkom, CSc.,
generálnym riaditeľom

Osoba zodpovedná
za plnenie predmetu zmluvy:
Bankové spojenie
Číslo účtu
IČO
DIČ

Ing. Peter Siakel
Štátna pokladnica
7000241498/8180
42001315
SK2022091027

ďalej ako „dodávateľ“

Článok I.

Predmet zmluvy

- 1.1. Predmetom zmluvy je poskytnutie služby - Organizačno – technické zabezpečenie dvoch školení žiadateľov o nenávratný finančný príspevok pre opatrenie 5.3.2.2.3 Lesnícko-environmentálne platby v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 (ďalej len PRV SR 2007 – 2013), v sídle Národného lesníckeho centra, T. G. Masaryka 22, 960 92 Zvolen, pre max. 40 zúčastnených osôb na každom školení, technického zabezpečenia a stravovania podľa požiadaviek objednávateľa v zmysle podmienok tejto zmluvy.
- 1.2. Dodávateľ sa zaväzuje vykonať a zabezpečiť predmet zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. tejto zmluvy vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť a osobne.

- 1.3. Objednávateľ sa zaväzuje dodávateľovi za predmet tejto zmluvy podľa článku I. bod 1.1. zaplatiť dohodnutú zmluvnú cenu podľa čl. II. bod 2.1.
- 1.4. Všetky rokovania zmluvných strán a dokumentácia za účelom zabezpečenia predmetu zmluvy podľa čl. I. bod 1.1. budú v slovenskom jazyku.

Článok II. Zmluvná cena

- 2.1. Zmluvná cena je stanovená v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov. Považuje sa za cenu maximálne platnú počas doby trvania zmluvy.

Cena je uvedená v členení:

2.1.1. cena bez DPH	3 000,00 €
2.1.2. DPH	570,00 €
2.1.3. cena spolu s DPH	3 570,00 €

slovom tritisícpäťstosedemdesiat eur.

- 2.2. V závislosti na zdroji financovania predmetu tejto zmluvy bude cena služby podľa bodu 2.1. tohto článku uhradená zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 bude uhradená čiastka 3 000,00 eur (cena bez DPH).
- 2.3. Cena uvedená v čl. 2.1. tejto zmluvy a kalkulácie podľa prílohy č. 1, ktorá tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy je konečná a zahŕňa všetky výdavky dodávateľa spojené s predmetom zmluvy podľa čl. 1.1. a 5.1. tejto zmluvy.
- 2.4. Dodávateľ vyhlasuje, že je schopný v prípade záujmu podľa potrieb objednávateľa poskytnúť a dodať služby súvisiace s predmetom zmluvy aj inak ako je uvedené, t.j. v širšom rozsahu a pre väčší počet zúčastnených osôb (služby navyše). Ak by sa poskytnutie a dodanie služby v takto upravenom rozsahu, avšak len v rámci dvoch školení, prejavilo zvýšením zmluvnej ceny podľa bodu 2.1. zmluvy, je možné takéto služby navyše vykonať výlučne len po písomnej požiadavke objednávateľa na základe písomnej dohody uzavretej medzi zástupcom dodávateľa a povereným pracovníkom objednávateľa, ktorým je kontaktná osoba Ministerstva pôdohospodárstva, životného prostredia a regionálneho rozvoja SR, Ing. Juraj Híveš.
- 2.5. Postup úpravy ceny služby bude nasledovný:
 - 2.5.1. každá zmena rozsahu poskytnutej služby vyvolaná požiadavkami a potrebami objednávateľa prejavujúca sa zvýšením zmluvne dohodnutej ceny podľa článku 2.1. bude obidvomi zmluvnými stranami prerokovaná a podpísaná povereným zástupcom dodávateľa a povereným pracovníkom objednávateľa, až po jej odsúhlasení zodpovednými pracovníkmi objednávateľa.
 - 2.5.2. akékoľvek zvýšenie zmluvnej ceny dohodnutej podľa bodu 2.1. tejto zmluvy je možné realizovať len formou písomného dodatku, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy a musí mu predchádzať písomná požiadavka objednávateľa a schválenie zodpovednými pracovníkmi objednávateľa i dodávateľa.
 - 2.5.3. bodom 2.5.2. stanovený postup a následne oboma zmluvnými stranami podpísaný dodatok oprávňuje dodávateľa k uplatňovaniu nároku na

úhradu ceny vyššej ako stanovuje bod 2.1. tejto zmluvy za služby poskytnuté nad rámec služby dohodnutej touto zmluvou.

Článok III. Čas plnenia

- 3.1. Zmluvné strany dohodli nasledovné termíny plnenia:
 - 3.1.1. začatie realizácie dňom podpísania zmluvy.
 - 3.1.2. ukončenie realizácie 30.04.2011.
- 3.2. Zmluvné termíny uvedené v bode 3.1. sú termíny najneskoršie prípustné a neprekročiteľné s výnimkou:
 - 3.2.1. vyššej moci ako napr. neočakávané prírodné a iné javy, ktoré dodávateľovi objektívne bez jeho zavinenia znemožnia poskytnutie služby v dohodnutom termíne.
 - 3.2.2. v prípade zmien a rozsahu podľa pokynov objednávateľa,
 - 3.2.3. vydania príkazov a zákazov vládnych alebo miestnych správnych orgánov alebo zmenou vyvolanou Európsku komisiou, ak neboli vyvolané situáciou u objednávateľa a dodávateľovi objektívne bez jeho zavinenia znemožnia poskytnutie služby v dohodnutom termíne.
- 3.3. Predĺžené lehoty plnenia, ktoré vzniknú z dôvodov uvedených v bode 3.2.1. a 3.2.3. sa predĺžia iba o lehotu počas ktorej dodávateľ preukázateľne nemohol pokračovať v plnení zmluvy a podľa bodu 3.2.2. o lehotu, ktorá bola dohodnutá v dodatku k tejto zmluve.

Článok IV. Platobné podmienky a fakturácia

- 4.1. Objednávateľ neposkytne dodávateľovi žiadny preddavok.
- 4.2. Služby sa budú uhrádzať podľa predložených faktúr a dodacích listov podľa skutočne poskytnutých služieb, ktoré odsúhlasí poverený pracovník objednávateľa.
- 4.3. Dodávateľ vystaví objednávateľovi za poskytnuté služby faktúru vždy najneskôr do 15 dní od uskutočnenia školenia. Faktúra bude zaslaná v štyroch vyhotoveniach pri každej fakturácii spolu s dodacím listom.
- 4.4. Lehota splatnosti faktúry bude minimálne 90 dní odo dňa jej doručenia a potvrdenia zo strany objednávateľa.
- 4.5. Faktúra musí obsahovať údaje v zmysle ustanovenia § 3a ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov ako i náležitosti vymedzené v § 10 ods. 1 zákona č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve, v znení jeho neskorších zmien a doplnkov a bude predkladaná v štyroch vyhotoveniach. Ak faktúra nebude úplná alebo bude obsahovať nesprávne údaje vrátane príloh k faktúre, bude takáto faktúra dodávateľovi vrátená. Dodávateľ je povinný predložiť novú faktúru, v takom prípade sa bude lehota splatnosti faktúry odvíjať od termínu predloženia novej faktúry. Objednávateľ nie je v omeškani s úhradou faktúry po dobu, kým mu nebola doručená nová opravená faktúra.
- 4.6. Dodávateľom predložená faktúra na úhradu musí ďalej obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov. Musí obsahovať čiastku DPH.

Okrem toho musí obsahovať:

- názov predmetu služby,
- predmet úhrady,
- IČO objednávateľa, názov objednávateľa,
- číslo tejto zmluvy (dodatku k tejto zmluve),
- čiastku k úhrade spolu,
- splatnosť faktúry (nie kratšia ako 90 dní).

Konečná faktúra musí okrem týchto údajov obsahovať náležitosti predpísané v zmysle zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov a výrazné označenie KONEČNÁ FAKTÚRA.

- 4.7. Uznanie konečnej faktúry vylučuje dodatočné nároky objednávateľa i dodávateľa okrem ustanovení tejto zmluvy.
- 4.8. Dodací list musí byť potvrdený oboma zmluvnými stranami (objednávateľ/dodávateľ) a musí obsahovať rozpis služieb vrátane jednotkových cien, množstva a celkových cien, samostatne DPH (keďže táto nie je oprávneným výdavkom z PRV SR 2007 – 2013) a bude vyhotovený v štyroch origináloch.
- 4.9. V závislosti na zdroji financovania predmetu zmluvy bude predmet zmluvy podľa čl. I. tejto zmluvy hradený zo zdrojov európskych Spoločenstiev a štátneho rozpočtu, z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013 a zo štátneho rozpočtu (DPH).

Článok V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

- 5.1. Dodávateľ zabezpečí predmet zmluvy v dvoch termínoch a to 09/2010 a 03/2011 v priestoroch dodávateľa, Národné lesnícke centrum, T. G. Masaryka 22, 960 92 Zvolen v zmysle nasledujúcich požiadaviek podľa potrieb objednávateľa pre oba termíny školení:
- a) organizačné zabezpečenie školení :
 - pozvánky
 - prezenčné listiny
 - certifikáty
 - prenájom priestorov vrátane technického a personálneho zabezpečenia v zmysle bodu 5.6.
 - b) lektorské zabezpečenie vrátane CD nosiča s obsahovou prezentáciou školiteľov
 - c) občerstvenie (káva, čaj, minerálna voda)
 - d) materiálne vybavenie účastníkov
 - perá
 - zápisníky
- 5.2. Objednávateľ sa zaväzuje včas poskytnúť dodávateľovi potrebné údaje a podklady k zabezpečeniu vykonania predmetu zmluvy.
- 5.3. Dodávateľ sa zaväzuje splniť požiadavky objednávateľa stanovené v bode 5.1. tohto článku zmluvy.

- 5.4. Dodávateľ sa zaväzuje poskytnúť služby - vykonať dohodnuté činnosti prostredníctvom svojich odborne spôsobilých zamestnancov.
- 5.5. Dodávateľ sa zaväzuje umožniť oprávneným kontrolným zamestnancom vykonávať u seba kontrolu obchodných dokumentov a vecnú kontrolu v súvislosti s realizáciou aktivity financovanej z operácií technickej pomoci Programu rozvoja vidieka SR 2007-2013.
- 5.6. Dodávateľ sa zaväzuje počas oboch školení zabezpečiť v rámci dohodnutých činností vhodné priestory pre školenia, v priestoroch, v ktorých bude realizovať školenia, zabezpečiť informovanosť účastníkov a lektorov o programe a pokynoch školenia, zabezpečiť prezenčné listiny pre účastníkov školení a lektorov, zabezpečiť vhodnú prezentačnú techniku, zabezpečiť odborne spôsobilých lektorov, zdokumentovať priebeh školení vrátane obrazových záznamov, písomných záznamov a obsahovej prezentácie na vhodných nosičoch informácií, vrátane CD, zabezpečiť prezentáciu programov o použití verejných zdrojov a zdrojov Európskeho poľnohospodárskeho fondu pre rozvoj vidieka a zabezpečiť služby potrebné pre úspešné naplnenie účelu školení.

Článok VI. Zmluvné pokuty

- 6.1. Dodávateľ sa zaväzuje objednávateľovi v prípade nesplnenia zmluvných povinností uvedených v článku V. body 5.1., 5.3. a 5.6. zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 10% z ceny dohodnutej v článku II. bod 2.1.1.
- 6.2. Splnením záväzku dodávateľa zaplatiť objednávateľovi zmluvnú pokutu nezanikajú povinnosti dodávateľa, plnenie ktorých je zabezpečené dohodou o zmluvnej pokute.
- 6.3. Dohodou o zmluvnej pokute nie je dotknuté právo zmluvných strán na náhradu škody. V prípade vzniku škody je ktorákoľvek zo zmluvných strán oprávnená nárokovať si jej náhradu v plnej výške.

Článok VII. Riešenie sporov

- 7.1. V prípade sporov, ktoré nebude možné riešiť dohodou zmluvných strán, požiadajú jedna zo zmluvných strán o rozhodnutie súd.
- 7.2. Spory zmluvných strán neopravňujú dodávateľa zastaviť plnenie predmetu zmluvy podľa čl. I. zmluvy.
- 7.3. Zmluvný vzťah sa bude riadiť právnym poriadkom platným na území SR. Spory bude rozhodovať príslušný súd SR a to v jazyku slovenskom.

Článok VIII. Odstúpenie od zmluvy

- 8.1. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy, ak dodávateľ porušením svojej zmluvnej alebo zákonnej povinnosti zmarí poskytnutie služby alebo službu poskytne v nevyhovujúcej kvalite.
- 8.2. Dodávateľ môže od zmluvy odstúpiť, ak objednávateľ porušením svojich zmluvných alebo zákonných povinností znemožní dodávateľovi poskytnutie

služby, ktorá je predmetom tejto zmluvy, úplne, alebo spôsobí podstatné zníženie jej kvality. Dodávateľ je povinný v dostatočnom časovom predstihu objednávateľa písomne vyzvať, že svojim konaním znemožňuje alebo podstatne sťažuje dodávateľovi plnenie predmetu zmluvy.

- 8.3. Odstúpenie od zmluvy ako aj akékoľvek výzvy súvisiace s odstúpením od zmluvy musia mať písomnú formu a ich účinnosť je podmienená doručením povinnej zmluvnej strane.

Článok IX. Záverečné ustanovenia

- 9.1. Pokiaľ v tejto zmluve nebolo dohodnuté niečo iné, vzájomné vzťahy zmluvných strán sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka a inými právnymi predpismi SR ako i príslušnými nariadeniami ES.
- 9.2. Akékoľvek zmeny tejto zmluvy prejavujúce sa podstatným rozšírením poskytovaných služieb, ktorým sa rozumie nárast počtu školení alebo nárast počtu účastníkov školení nad rámec služieb navyše definovaných v článku II., bod 2.4., ktoré si vyžadujú tomu zodpovedajúce podstatné zvýšenie zmluvnej ceny sú prípustné len v prípade zodpovednými pracovníkmi objednávateľa odsúhlasenej požiadavky a na základe dohody zmluvných strán realizovanej formou písomného číslom označeného dodatku, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, podpísaného k tomu oprávnenými štatutárnymi zástupcami zmluvných strán.
- 9.3. Táto zmluva je vypracovaná v šiestich vyhotoveniach, z ktorých dva obdrží dodávateľ a štyri objednávateľ.
- 9.4. Táto zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.
- 9.5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, v plnom rozsahu s ním súhlasia a prehlasujú, že pri podpise tejto zmluvy konali slobodne a že nebola podpísaná v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok.

V Bratislave, dňa - 5. 08. 2010

Vo Zvolene, dňa 27. 7. 2010



.....
Objednávateľ
Ing. Zsolt Simon
minister pôdohospodárstva,
životného prostredia a
regionálneho rozvoja SR

NARODNÉ LEŠNÍCKE CENTRUM
T. G. Masaryka 22
960 92 Zvolen
IČO: 42 001 315
PIČ: 0042001007

.....
Dodávateľ
Ing. Martin Moravčík, CSc.
generálny riaditeľ

Príloha č. 1 k zmluve o poskytnutí služby č. 15/2010/S/320

Celková kalkulácia bez DPH

Druh služby	Počet hodín	Cena v EUR bez DPH
Školenie 09/2010	8	1 500,00
organizačné zabezpečenie		790,00
lektorské náklady		550,00
občerstvenie		80,00
materiálne vybavenie účastníkov		80,00
Školenie 03/2011	8	1 500,00
organizačné zabezpečenie		790,00
lektorské náklady		550,00
občerstvenie		80,00
materiálne vybavenie účastníkov		80,00
Cena celkom	-	3 000,00

a) organizačné zabezpečenie školení :

- pozvánky
- prezenčné listiny
- certifikáty
- prenájom miestností vrátane technického a personálneho zabezpečenia

b) lektorské zabezpečenie vrátane CD nosiča s obsahovou prezentáciou školiteľov

c) občerstvenie (káva, čaj, minerálna voda)

d) materiálne vybavenie účastníkov

- perá
- zápisníky